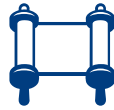


קריאת התורה ביום חול  
KERIAT HATORAH BEYOM CHOL



פרשת וארא

PARASHAT VA-ERA  
Shemot (Exodus/Éxodo) 6:2-13

ראשון – אברהם (חסד)  
RISHON - AVRAHAM (CHESED)

ב וַיִּדְבֹר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה: ג וְאָרָא  
אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שְׁדַי וְשְׁמִי יְהוָה  
לֹא נֹדַעְתִּי לָהֶם: ד וְגַם הִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם לַתֵּת  
לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֶת אֶרֶץ מִגְרֵיהֶם אֲשֶׁר־גָּרוּ בָּהּ:  
ה וְגַם | אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם  
מַעֲבֹדִים אִתָּם וְאֶזְכֹּר אֶת־בְּרִיתִי:

2. And Elokim spoke to Moses, and said to him, I am Hashem; 3. And I appeared to Abraham, to Isaac, and to Jacob, by the name of Elokim Almighty, but by my name Hashem was I not known to them. 4. And I have also established my covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their sojourning, in which they sojourned. 5. And I have also heard the groaning of the people of Israel, whom the Egyptians keep in slavery; and I have remembered my covenant.

2. Y Elokim habló a Moisés, y le dijo: Yo soy Hashem; 3. Y me aparecí a Abraham, a Isaac y a Jacob con el nombre de Elokim Todopoderoso, pero no me conocían por mi nombre Hashem. 4. Y también he establecido mi pacto con ellos, para darles la tierra de Canaán, la tierra de su peregrinación, en la cual ellos peregrinaron. 5. Y también he oído el gemido de los hijos de Israel, a quienes los egipcios tienen en servidumbre; y me he acordado de mi pacto.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

## SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וּ לְכֵן אָמַר לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם  
 מִתַּחַת סְבִלֹת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַבְדֹתָם וְגֵאלְתִּי  
 אֶתְכֶם בְּזְרוּעַ נְטוּיָהּ וּבְשִׁפְטִים גְּדֹלִים: ז וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם  
 לִי לְעָם וְהָיִיתִי לְכֶם לֵאלֹהִים וַיִּדְעֹתָם כִּי אֲנִי יְהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סְבִלֹת מִצְרַיִם:  
 ח וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת־יָדִי לַתַּת  
 אֲתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לְכֶם מוֹרֶשֶׁה  
 אֲנִי יְהוָה: ט וַיִּדְבֹּר מֹשֶׁה כֵּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ  
 אֶל־מֹשֶׁה מִקְצֹר רוּחַ וּמֵעֲבֹדָה קָשָׁה: פ

6. Therefore say to the people of Israel, I am Hashem, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you from their slavery, and I will redeem you with a outstretched arm, and with great judgments; 7. And I will take you to me for a people, and I will be to you an Elokim; and you shall know that I am Hashem your Elokim, who brings you out from under the burdens of the Egyptians. 8. And I will bring you in to the land, concerning which I swore to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it to you for a heritage; I am Hashem. 9. And Moses spoke so to the people of Israel; but they listened not to Moses because of their anguished spirit, and because of the cruel slavery.

6. Por tanto, di al pueblo de Israel: Yo soy Hashem, y os sacaré de debajo de las cargas de los egipcios, y os libraré de su esclavitud, y os redimiré con brazo extendido, y con gran juicios; 7. Y os tomaré por mi pueblo, y seré para vosotros un Elokim; y sabréis que yo soy Hashem vuestro Elokim, que os saco de debajo de las cargas de Egipto. 8. Y os traeré a la tierra, por la cual juré darla a Abraham, a Isaac ya Jacob; y os la daré en heredad; Soy Hashem. 9. Y Moisés habló así al pueblo de Israel; pero no escucharon a Moisés por su espíritu angustiado, y por la cruel servidumbre.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְרֵת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: יֵא בֹא דַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה  
 מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ: יִב וַיְדַבֵּר  
 מֹשֶׁה לְפָנָי יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־שָׁמְעוּ אֵלַי  
 וְאֵיךְ יִשְׁמְעֵנִי פַרְעֹה וְאֲנִי עֶרְל שְׂפִתַיִם: פ יֵג וַיְדַבֵּר  
 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיִּצְוֶם אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 וְאֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ  
 מִצְרַיִם: ס

10. And Hashem spoke to Moses, saying, 11. Go, speak to Pharaoh king of Egypt, that he let the people of Israel go out of his land. 12. And Moses spoke before the Hashem, saying, Behold, the people of Israel have not listened to me; how then shall Pharaoh hear me, who am of uncircumcised lips? 13. And Hashem spoke to Moses and to Aaron, and gave them a charge to the people of Israel, and to Pharaoh king of Egypt, to bring the people of Israel out of the land of Egypt.

10. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 11. Ve, habla con Faraón, rey de Egipto, para que deje salir de su tierra al pueblo de Israel. 12. Y Moisés habló delante de Hashem, diciendo: He aquí, el pueblo de Israel no me ha escuchado; ¿Cómo, pues, me oirá Faraón, que soy de labios incircuncisos? 13. Y Hashem habló a Moisés y a Aarón, y les dio un mandato al pueblo de Israel, y al faraón rey de Egipto, para sacar al pueblo de Israel de la tierra de Egipto.